

## **INFORMAȚII PRIVIND APLICAREA APOSTILEI DE CĂTRE TRIBUNALUL CLUJ**

În cadrul Tribunalului Cluj, Biroul Apostile funcționează la Camera 30.

### **ORAR DE FUNCȚIONARE**

**PRIMIRI CERERI** : LUNI , MIERCURI ȘI VINERI - între orele 09.00- 11.00

**ELIBERĂRI ACTE** : ÎN ZIUA DEPUNERII CERERII - între orele 13.00 - 14.00

Apostila se aplică doar pe actele emise în România, acte ce urmează a fi folosite în statele părți ale Convenției de la Haga.

### **STATELE PĂRȚI LA CONVENȚIA DE LA HAGA :**

ALBANIA, AFRICA DE SUD, ARGENTINA, AUSTRALIA, AUSTRIA, ANDORA, ANTIGUA-BARBUDA, ARMENIA, BIELORUSIA, BELGIA, BOSNIA-HERȚEGOVINA, BULGARIA, BAHAMAS, BARBADOS, BELIZE, BOTSWANA, BRUNEI DARUSSALAM, CHINA-MACAO, CHINA-HONG-KONG, CIPRU, CROAȚIA, CEHIA, COLUMBIA, DOMINICA, ELVEȚIA, ESTONIA, FINLANDA, FRANȚA, FUI, GERMANIA, GRECIA, GRENADA, HONDURAS, IRLANDA, ISRAEL, ITALIA, INSULELE MARSHALL, JAPONIA, KAZAHSTAN, LETONIA, LITUANIA, LUXEMBURG, LESOTHO, LIBERIA, LIECHTESTEIN, MACEDONIA, MALTA, MEXIC, MONACO, MALAWI, MAURITIUS, NOUA ZEELANDĂ, NORVEGIA, NAMIBIA, NIUE, OLANDA, PANAMA, PORTUGALIA, ROMÂNIA, RUSIA, REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI AL IRLANDEI DE NORD, SERBIA ȘI MUNTENEGRU, SLOVACIA, SLOVENIA, SPANIA, SURINAME, SUECIA, SUA, SALVADOR, SAINT KITTS AND NEVIS, SF. LUCIA, SF. INCENT ȘI GRENADINE, SAMOA, SAN MARINO, SEYCHELLES, TURCIA, TONGA, TRINIDAD TOBAGO, UNGARIA, UCRAINA, VENEZUELA.

### **TAXE DE TIMBRU NECESARE PENTRU APLICAREA APOSTILEI**

- Fiecare act pe care se aplică apostila se va timbra cu 4 RON (40.000 lei) taxă judiciară de timbru și 0,15 RON (1.500 lei) timbru judiciar.

- Cererea prin care se solicită aplicarea apostilei se va timbra cu 40.000 lei (4 RON) taxă judiciară de timbru și timbru judiciar în valoare de 1.500 lei (0,15 RON).

**Procură dată în fața unui notar public român** în limba română sau traducerea ei în limba unui stat parte la Convenția de la Haga unde urmează a fi folosită;

**Copie legalizată la un notar public** în limba română a unui act de stare civilă : certificat de naștere, certificat de căsătorie, certificat de deces sau livret de familie;

**Traducerile legalizate la un notar public** în limba statului parte la Convenția de la Haga unde urmează a fi folosite actele: certificat de naștere, certificat de căsătorie, certificat de deces sau livret de familie;

**Copie conformă cu originalul a unei hotărâri judecătorești** în limba română emisă de o instanță română care trebuie să conțină pentru uz extern semnătura în clar a președintelui de instanță/complet de judecată sau grefierului șef/complet de judecată (nu a arhivarului !) și mențiunea și ștampilele:

„Judecătoria/Tribunalul/Curtea de Apel...

Prezenta copie conformă cu originalul sentinței...nr...din...aflată la dosarul nr...se suprlegalizează cu mențiunea că a rămas definitivă prin la și a devenit irevocabilă la aceeași dată...

S-a anulat timbru judiciar de...lei iar taxa judiciară în valoare de...lei a fost achitată cu chitanța nr "

Se va aplica ștampila instanței.

**Traducerea legalizată la un notar public** în limba statului unde urmează a fi folosit actul și care este parte la Convenția de la Haga a unei hotărâri judecătorești emisă de o instanță română;

**Copii legalizate la un notar public** în limba română ale unor acte administrative, precum cazier, diplomă de bacalaureat, foaie matricolă, diplomă licență sau adeverință medicală;

**Traducerile legalizate la un notar public** în limba unui stat parte la Convenția de la Haga unde urmează a fi folosite actele administrative, precum cazierul, diploma de bacalaureat, foaia matricolă, diploma de licență sau adeverința medicală;

**Actele originale emise de Registrul Comerțului** (certificat constatator, etc.) semnate de director în clar și emise cu antetul Ministerul Justiției;

**Traducerea legalizată la un notar public** în limba unui stat parte la Convenția de la Haga unde urmează a fi folosit actul, a actelor originale emise de Registrul Comerțului.

Apostila se aplică doar pe traduceri și copii legalizate de notar ale actelor emise în ROMÂNIA, pentru a fi folosite în statele părți la Convenția de la Haga.

Actele emise de alte țări se suprlegalizează (apostilează) de țările respective, chiar dacă persoana a făcut traducere după ele în România. Cererea se completează pe numele titularului actelor, chiar dacă o altă persoană cu împuternicire depune actele. La cerere se anexează doar actele aparținând unei singure persoane, chiar dacă există relații de rudenie. Excepție fac copiii minori, actele acestora se anexează cererii completate pe numele mamei minorilor. La declarații notariale (de celibat, acordul părinților la plecarea copiilor, etc.) se apostilează de către Tribunal atât originalul cât și traducerea legalizată. Copie după declarație nu se face decât din arhiva notarului. În cazul hotărârilor judecătorești, acestea trebuie să poarte semnătura președintelui sau grefierului de la momentul actual ( în nici un caz arhivar) și se vor apostila de către Tribunal atât originalul acestora cât și traducerile legalizate. Copie după sentință se eliberează numai de către instanță, nu de notar.

Diplomele de absolvire studii medii și foile matricole se vor viza de către Inspectoratul Școlar Județean. Diplomele de absolvire studii superioare și foile matricole se vor viza de către Ministerul Educației. Originalele actelor de stare civilă (certificat de naștere, căsătorie, deces, etc.) și ale actelor administrative (cazier, diplome, foi matricole și adeverințe medicale) se vor apostila de către Prefectură. Traducerile vor fi legalizate de un notar public.

**Tribunalul Cluj apostilează doar acte legalizate de notari publici cu sediul în județul Cluj.**

**NOTA:** Pentru Italia, în unele cazuri se cer și copii legalizate a actelor originale, cu apostilă. Persoanele se vor informa la Consulatul Italiei din Timișoara.

Ultima etapă - Traducerile legalizate și/sau copiile legalizate se vor apostila la Tribunalul Cluj.

**Apostila este valabilă 6 luni, excepție făcând Italia pentru care termenul de valabilitate este de 3 luni**

### **ACTELE CARE NU SE APOSTILEAZĂ :**

#### **I. ACTE EMISE DE AUTORITĂȚI ROMÂNE :**

Actele originale emise de orice autoritățile administrative române (acte de studii, acte de stare civilă, certificate medicale, pașaportul, cartea de identitate);

Copia legalizată a pașaportului și a cărții de identitate;

Actele emise de autoritățile române care urmează a fi folosite într-unui din statele care nu sunt parte la Convenția de la Haga:

- solicitanții se vor adresa Ministerului Justiției, Direcția Relații Internaționale și Drepturile Omului, pentru legalizare

**- pentru Coreea de Nord, China, Polonia, Mongolia, Moldova actele românești sunt valabile fără nici o legalizare/supralegalizare.**

Actele consulare, de exemplu procură dată în fața unui consul român;

#### **II. ACTE EMISE DE AUTORITĂȚI STRĂINE :**

Actele de orice tip emise de o autoritate străină a unui stat care este sau nu parte la Convenția de la Haga; NICARAGUA, NIGERIA, UZBEKISTAN, PAKISTAN, PARAGUAY, FILIPINE, REPUBLICA DOMINICANĂ, VATICAN, SINGAPORE, THAILANDA, TURKMENISTAN, ZIMBABWUE, DANEMARCA, ARABIA SAUDITĂ, IRAK, IRAN, SIRIA, etc.) se va menține **competența Ministerului Justiției**, în temeiul art. 162 din legea 105/1992 cu privire la reglementarea raporturilor de drept internațional privat.

Astfel, cererile de supralegalizare a acestor acte se depun la Ministerul Justiției - Registratura Generală - București, sector 5, str. Apolodor, nr. 17, tel. interior 1264, urmând ca în termen de 24 ore acestea să fie soluționate.

### **INFORMAȚII PRIVIND ACTELE ELIBERATE DE O AUTORITATE STRĂINĂ A UNUI STAT PARTE LA CONVENȚIA DE LA HAGA**

Pentru actele emise de o autoritate străină se va legaliza actul la un notar public din țara respectivă, se traduce în limba română la notarul public din țara de origine a actului, se pune apostila pe cel în limba statului respectiv plus pe cel în limba română de către autoritățile competente din statul străin respectiv, după care aceste acte sunt valabile în România țară a mai fi nevoie în România de apostilă. Toată procedura de supralegalizare a actelor străine se face în țara de origine a actului.

## **INFORMAȚII PRIVIND ACTELE ELIBERATE DE O AUTORITATE STRĂINĂ A UNUI STAT CARE NU ESTE PARTE LA CONVENȚIA DE LA HAGA**

Pentru actele emise de o autoritate străină se va legaliza actul la un notar public din țara respectivă, se traduce actul în limba română la notarul public din țara de origine a actului, se legalizează acest act la Ministerul Justiției al statului străin, Ministerul Afacerilor Externe al statului străin și la Ambasada României din capitala statului străin, după care aceste acte sunt valabile în România fără a mai fi nevoie în România de apostilă.

Toată procedura de legalizare a actelor străine se face în țara de origine a actului.